



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

June 11, 2010

816 - 852

Le 11 juin 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	816	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	817	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	818 - 832	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	833	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	834	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	835 - 836	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	837 - 852	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

M.T.

Julius H. Grey
Grey, Casgrain

v. (33709)

R.C. (Que.)

Nathalie Tremblay
Phillips Friedman Kotler

FILING DATE: 14.05.2010

F.H.

Daniel Fabien

c. (33715)

A.-C.L. (Qc)

David Summerside

DATE DE PRODUCTION : 21.05.2010

JUNE 7, 2010 / LE 7 JUIN 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Michael Wayne Carpenter v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33609)
2. *Chippewas of Mnjikaning First Nation v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister responsible for Native Affairs, Minister of Consumer and Commercial Relations, Chair of the Management Board of Cabinet and the Attorney General of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33613)
3. *Edward Torrance et al. v. Government of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33677)
4. *Valery I. Fabrikant v. M.N.S. Swamy et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33675)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

5. *Besley Waugh v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33637)
6. *Kolumbus Saw Moo v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33661)
7. *Kauko Kalevi Lukkarinen v. Corporation of the County of Prince Edward* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33688)
8. *Lambert "Bert" Lavallee et al. v. Alberta Securities Commission* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33638)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

9. *Armande Côté c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33645)
10. *Adam J. Ezer v. Daniel Danzig et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33639)
11. *Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33631)
12. *Société canadienne des postes c. Nathalie Morissette* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33652)
13. *M.S.P. c. A.H. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33622)

JUNE 10, 2010 / LE 10 JUIN 2010

33581 **Lax Kw'alaams Indian Band, represented by Chief Councillor Garry Reece on his own behalf and on behalf of the members of the Lax Kw'alaams Indian Band, and Others v. Attorney General of Canada and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036098, 2009 BCCA 593, dated December 23, 2009, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036098, 2009 BCCA 593, daté du 23 décembre 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Aboriginal law – Constitutional law – *Constitution Act, 1982*, s. 35 – Aboriginal rights – Indian band – Fishing – Claims dismissed in lower courts – Whether the lower courts erred in defining pre-contact practices and characterizing aboriginal rights in the context of this civil proceeding – Whether this case raises the role of pleadings in characterizing claimed aboriginal rights and, more broadly, how the aboriginal rights analysis applies in the civil context – Whether the Court of Appeal's approach in this case will have an impact on aboriginal rights litigation and if it may be determinative of whether a regulatory prosecution is the preferred proceeding for the determination of aboriginal rights – Whether in this case the honour of the Crown gives rise to an implied promise in the allocation of "fishing station" reserves and whether the nature of the allotment of fishing station reserves implies a promise of access to fishing for the Lax Kw'alaams.

The applicants comprise several tribes or houses known prior to European contact as the Coast Tsimshian who inhabited territories and fishing sites along the northwest coast of British Columbia. The applicants commenced proceedings in 2002, seeking *inter alia* declarations that they have existing Aboriginal rights under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982* to harvest all species of "Fisheries Resources" (defined to mean all species of fish, shellfish and aquatic plants) in their "Tribal Territories" (as shown on a map attached to the Statement of Claim) and to "sell [them] on a commercial scale" in Canada.

This case arises not as a result of an alleged regulatory offence, but in an action brought by the Aboriginal group for declaratory relief against the federal and provincial governments.

Before trial, an order was made that severed from the proceeding the question of Aboriginal title: 2006 BCSC 1463. At trial, all of the applicants' claims not severed pursuant to the Severance Order were dismissed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 16, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Satanove J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 447

Claims in respect of those matters not severed pursuant to the Severance Order, dismissed

December 23, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Chiasson and Bennett JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 593

Appeal dismissed

February 19, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones – Droit constitutionnel – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35 – Droits ancestraux – Bande indienne – Pêche – Demandes rejetées par les juridictions inférieures – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de définir des pratiques antérieures au contact avec les Européens et de qualifier des droits ancestraux dans le contexte de la présente instance civile? – La présente affaire soulève-t-elle la question du rôle des actes de procédure dans la qualification des droits ancestraux revendiqués et, plus largement, la manière dont l'analyse des droits ancestraux s'applique en matière civile? – La manière dont la Cour d'appel a abordé la présente affaire aura-t-elle un effet sur les litiges relatifs aux droits ancestraux et règle-t-elle la question de savoir si la poursuite pour infraction à une loi ou à un règlement est la procédure de choix pour déterminer les droits ancestraux? – En l'espèce, l'honneur de la Couronne donne-t-elle naissance à une promesse implicite dans l'attribution de réserves de « campement de pêche » et la nature de l'attribution de telles réserves implique-t-elle une promesse d'accès à des activités de pêche en faveur des Lax Kw'alaams?

Les demandeurs se composent de plusieurs tribus ou maisons, qui étaient connus avant le contact avec les Européens comme les Tsimshian de la côte et qui habitaient des territoires et des lieux de pêche le long de la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique. Les demandeurs ont introduit en 2002 une instance sollicitant entre autres un jugement déclarant qu'ils possèdent, en vertu du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, des droits ancestraux existants de récolter toute espèce de « ressources halieutiques » (c'est-à-dire, par définition, toute espèce de poissons, de mollusques et crustacés et de plantes aquatiques) dans leurs « territoires tribaux » (illustrés sur une carte annexée à la déclaration) et de [TRADUCTION] « les vendre commercialement » au Canada.

La présente affaire ne résulte pas de poursuites reprochant une infraction à une loi ou à un règlement, mais d'une action intentée par le groupe autochtone en vue d'obtenir un jugement déclaratoire contre les gouvernements fédéral et provincial.

Avant le procès, le tribunal a ordonné que soit séparée de l'instance la question du titre ancestral : 2006 BCSC 1463. Au procès, toutes les allégations des demandeurs qui n'avaient pas été séparées en vertu de l'ordonnance de séparation ont été rejetées. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

16 avril 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Satanove)
Référence neutre : 2008 BCSC 447

Demandes relatives aux questions qui n'ont pas été
séparées en vertu de l'ordonnance de séparation, rejetées

23 décembre 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Chiasson et Bennett)
Référence neutre : 2009 BCCA 593

Appel rejeté

19 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33593 **Louis Rosin v. Her Majesty the Queen (Ontario) and Her Majesty the Queen (Canada)** (Ont.)
(Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number CR-09-0033-BR, 2010 ONSC 202, dated January 8, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro CR-09-0033-BR, 2010 ONSC 202, daté du 8 janvier 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Pre-trial custody - Judicial interim release hearing - *R. v. Hall*, [2002] 3 S.C.R. 309.

A justice of the peace ordered the Applicant detained on his bail hearing on the basis of s. 515 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. His subsequent applications for bail review were dismissed.

February 5, 2009 Ontario Court of Justice (Bannon J.)	Applicant ordered detained under s. 515 of the <i>Criminal Code</i>
---	---

April 2, 2009 Ontario Superior Court of Justice (Shaw J.)	Bail review application dismissed
---	-----------------------------------

January 8, 2010 Ontario Superior Court of Justice (Platana J.) Neutral citation: 2010 ONSC 202	Bail review application dismissed
---	-----------------------------------

March 5, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Période passée sous garde avant le procès - Audience sur la mise en liberté provisoire par voie judiciaire - *R. c. Hall*, [2002] 3 R.C.S. 309.

Un juge de paix a ordonné la détention du demandeur à la suite de son enquête sur cautionnement sur le fondement de l'art. 515 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Ses demandes subséquentes de révision de l'ordonnance de détention ont été rejetées.

5 février 2009 Cour de justice de l'Ontario (Juge Bannon)	Ordonnance de détention du demandeur en vertu de l'art. 515 du <i>Code criminel</i>
---	---

2 avril 2009 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Shaw)	Demande de révision de l'ordonnance de détention, rejetée
--	---

8 janvier 2010 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Platana) Référence neutre : 2010 ONSC 202	Demande de révision de l'ordonnance de détention, rejetée
---	---

5 mars 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
---------------------------------------	--

33604 **Bashir Mohamed v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal are granted. The motion to appoint counsel and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49635, 2009 ONCA 424, dated May 22, 2009, are dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel sont accordées. La requête en nomination de procureur et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49635, 2009 ONCA 424, daté du 22 mai 2009, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Evidence - Identification evidence - Recognition - Credibility - Proceeds of crime - Whether the trial judge misapprehended the evidence.

The Applicant was charged with two counts of trafficking in a controlled substance, cocaine, and two counts of possession of proceeds of crime arising from the sale of drugs to an undercover police officer on March 26th and March 28th, 2007. He was also charged with offering to sell a quantity of crack cocaine to the same undercover officer, possession of crack cocaine for the purpose of trafficking, and being in possession of proceeds of crime on March 29, 2007, when he was arrested. The Applicant argued that the police misidentified him as the real perpetrator, a third party suspect. Alternatively, he argued that the police targeted him and fabricated evidence against him, either because they had arrested him in another investigation, or because he had filed a claim with the Criminal Injuries Compensation Board for alleged injuries suffered during another arrest by other police officers.

September 18, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(O'Marra J.)

Applicant convicted of various counts of trafficking in a controlled substance, possession of the proceeds of crime, offering to sell a controlled substance, and possession of a controlled substance for the purpose of trafficking

May 22, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Armstrong and Epstein JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 424; C49635

Appeals of conviction and sentence dismissed

September 9, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application, and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Preuve - Preuve d'identification - Reconnaissance - Crédibilité - Produits de la criminalité - Le juge de première instance a-t-il mal interprété la preuve?

Le demandeur a été accusé sous deux chefs de trafic d'une substance désignée, la cocaïne, et deux chefs de possession de produits de la criminalité découlant de la vente de drogue à un policier banalisé les 26 et 28 mars 2007. Il a également été accusé d'avoir mis en vente une quantité de cocaïne épurée en vue d'en faire le trafic et d'avoir été en possession de produits de la criminalité le 29 mars 2007, lorsqu'il a été arrêté. Le demandeur a plaidé que les policiers l'avaient mal identifié, le prenant pour le véritable auteur, un suspect tiers. Subsidiairement, il a plaidé que les policiers l'avaient ciblé et fabriqué de la preuve contre lui, soit parce qu'ils l'avaient arrêté dans le cadre d'une autre enquête, soit parce qu'il avait déposé une demande à la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels pour des blessures qu'il allègue avoir subies au cours d'une autre arrestation par d'autres policiers.

18 septembre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge O'Marra)

Demandeur déclaré coupable sous divers chefs de trafic d'une substance désignée, de possession de produits de la criminalité, de mise en vente d'une substance désignée et de possession d'une substance désignée en vue d'en faire le trafic

22 mai 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Armstrong et Epstein)
Référence neutre : 2009 ONCA 424; C49635

Appels de la déclaration de culpabilité et de la peine, rejetés

9 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

33665 **Aurelius Capital Management, LP and Columbus Hill Capital Management, L.P. (together, the "Fund Managers") v. Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc., 605681 N.B. Inc., Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI, SLP Finance General Partnership and Deloitte & Touche Inc** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M38445 and M38502, dated March 9, 2010, is dismissed with costs to the respondents Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc., 605681 N.B. Inc., Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI and SLP Finance General Partnership.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M38445 et M38502, daté du 9 mars 2010, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc., 605681 N.B. Inc., Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI et SLP Finance General Partnership.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency - Procedure - Law of Professions - Barristers and Solicitors - Independent legal advice - Representation - Conflicts of interest - In what circumstances should multiple applicants in a proceeding under the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36 ("CCAA") be separately represented in circumstances where the legal and economic interests of the various applicants are in conflict.

The Respondent Stone Container Finance Company of Canada II ("Finance II") raised \$US 200 million in the public debt market by issuing senior notes pursuant to an indenture dated July 20, 2004. The Applicants are the fund managers for the majority of the notes. Finance II then loaned \$US 200 million to the Respondent Smurfit-Stone Container Canada Inc. ("Smurfit Canada") by an intercompany loan agreement. Finance II and Smurfit Canada and others subsequently filed for relief under Chapter 11 of the U.S. Bankruptcy Code, and were granted protection under the CCAA.

The Applicants challenge a decision by the Ontario Superior Court of Justice determining that the loan by Finance II to Smurfit Canada is a debt that is not provable in bankruptcy because payment is not recoverable by legal process, and therefore that the claim did not rank *pari passu* with the unsecured debt claims against Smurfit Canada. The Applicants'

argue that as Finance II Smurfit Canada and their parent guarantor have overlapping directors and officers, are represented by the same counsel, and had oversight by the same court Monitor, there were conflicting duties and the absence of anyone advancing the interests of Finance II and its creditors for the recovery of the loan. They claim that the court's failure to order the appointment of separate counsel for Finance II, tainted the arguments, the Applicants' access to information, and the outcome of the motion on whether the loan was provable in bankruptcy, to the prejudice of the rights of note holders.

January 28, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Pepall J.)
2010 ONSC 50

Order that claim of Finance II is not a debt provable in bankruptcy within the meaning of the CCAA and does not rank *pari passu* with the unsecured debt claims against Smurfit Canada and is valued at \$0.

March 9, 2010
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Cronk and Blair JJ.A.)
M38502

Application for leave to appeal dismissed

April 13, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - Procédure - Droit des professions - Avocats et procureurs - Conseils juridiques indépendants - Représentation - Conflits d'intérêts - Dans quelles situations les codemandeurs dans une instance introduite sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« LACC ») devraient-ils être représentés séparément lorsque les intérêts juridiques et pécuniaires des divers demandeurs sont en conflit?

L'intimée Stone Container Finance Company of Canada II (« Finance II ») s'est procurée 200 millions de dollars US sur le marché de la dette publique en émettant des obligations de premier rang aux termes d'un contrat synallagmatique en date du 20 juillet 2004. Les demanderesse sont les gestionnaires de fonds pour la plupart des obligations. Finance II a ensuite prêté 200 millions de dollars US à l'intimée Smurfit-Stone Container Canada Inc. (« Smurfit Canada ») en vertu d'un contrat de prêt intersociétés. Finance II, Smurfit Canada et d'autres ont par la suite déposé une demande de redressement en vertu du chapitre 11 de la loi sur les faillites des États-Unis et ont obtenu la protection sous le régime de la LACC.

Les demanderesse contestent la décision rendue par la Cour supérieure de justice de l'Ontario selon laquelle le prêt de Finance II à Smurfit Canada est une dette qui n'est pas prouvable en matière de faillite parce que le paiement n'est pas recouvrable par voie judiciaire, si bien que la réclamation n'avait pas égalité de rang avec les créances chirographaires contre Smurfit Canada. Selon les demanderesse, parce que Finance II, Smurfit Canada et leur société mère garante ont les mêmes administrateurs et dirigeants, qu'elles sont représentées par les mêmes avocats et sont sous la surveillance du même contrôleur judiciaire, il y avaient des devoirs conflictuels et il n'y avait personne pour faire valoir les intérêts de Finance II et de ses créanciers pour le recouvrement du prêt. Les demanderesse allèguent que l'omission du tribunal d'avoir désigné des avocats distincts pour Finance II avait eu pour effet de vicier les plaidoiries, l'accès des demanderesse à l'information et l'issue de la motion pour qu'il soit statué sur la question de savoir si le prêt était prouvable en matière de faillite, au préjudice des droits des détenteurs d'obligations.

28 janvier 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pepall)
2010 ONSC 50

Ordonnance statuant que la créance de Finance II n'est pas une dette prouvable en matière de faillite au sens de la LACC et n'a pas égalité de rang avec les créances chirographaires contre Smurfit Canada et est évaluée à 0 \$.

9 mars 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Cronk et Blair)
M38502

Demande d'autorisation d'appel, rejetée

13 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33666 **Aurelius Capital Management, LP and Columbus Hill Capital Management, L.P. (together, the Fund Managers) v. Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc. 605681 N.B. Inc. Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI, SLP Finance General Partnership and Deloitte & Touche Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M38445, dated March 9, 2010, is dismissed with costs to the respondents Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc., 605681 N.B. Inc., Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI and SLP Finance General Partnership.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M38445, daté du 9 mars 2010, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Smurfit-Stone Container Canada Inc., 3083527 Nova Scotia Company, MBI Limited/Limitée, 639647 British Columbia Ltd., B.C. Shipper Supplies Ltd., Specialty Containers Inc., 605681 N.B. Inc., Francobec Company, Stone Container Finance Company of Canada II, Official Committee of Unsecured Creditors of Smurfit-Stone Container Corporation, Smurfit-MBI et SLP Finance General Partnership.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency - Procedure - Law of Professions - Barristers and Solicitors - Independent legal advice - Representation - Conflicts of interest - In what circumstances should multiple applicants in a proceeding under the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36 ("CCAA") be separately represented in circumstances where the legal and economic interests of the various applicants are in conflict.

The Respondent Stone Container Finance Company of Canada II ("Finance II") raised \$US 200 million in the public debt market by issuing senior notes pursuant to an indenture dated July 20, 2004. The Applicants are the fund managers for the majority of the notes. Finance II then loaned \$US 200 million to the Respondent Smurfit-Stone Container Canada Inc. ("Smurfit Canada") by an intercompany loan agreement. Finance II and Smurfit Canada and others subsequently filed for relief under Chapter 11 of the U.S. Bankruptcy Code, and were granted protection under the CCAA.

The Applicants challenge a decision by the Ontario Superior Court of Justice determining that the loan by Finance II to Smurfit Canada is a debt that is not provable in bankruptcy because payment is not recoverable by legal process, and therefore that the claim did not rank *pari passu* with the unsecured debt claims against Smurfit Canada. The Applicants' argue that as Finance II Smurfit Canada and their parent guarantor have overlapping directors and officers, are represented by the same counsel, and had oversight by the same court Monitor, there were conflicting duties and the absence of anyone advancing the interests of Finance II and its creditors for the recovery of the loan. They claim that the court's failure to order the appointment of separate counsel for Finance II, tainted the arguments, the Applicants' access to information, and the outcome of the motion on whether the loan was provable in bankruptcy, to the prejudice of the rights of note holders.

December 11, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Pepall J.)

Applicants' motion for an order, *inter alia*, appointing new counsel for Finance II, dismissed

March 9, 2010
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Cronk and Blair JJ.A.)
M38445

Application for leave to appeal dismissed

April 22, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - Procédure - Droit des professions - Avocats et procureurs - Conseils juridiques indépendants - Représentation - Conflits d'intérêts - Dans quelles situations les codemandeurs dans une instance introduite sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« *LACC* ») devraient-ils être représentés séparément lorsque les intérêts juridiques et pécuniaires des divers demandeurs sont en conflit?

L'intimée Stone Container Finance Company of Canada II (« Finance II ») s'est procurée 200 millions de dollars US sur le marché de la dette publique en émettant des obligations de premier rang aux termes d'un contrat synallagmatique en date du 20 juillet 2004. Les demanderesses sont les gestionnaires de fonds pour la plupart des obligations. Finance II a ensuite prêté 200 millions de dollars US à l'intimée Smurfit-Stone Container Canada Inc. (« Smurfit Canada ») en vertu d'un contrat de prêt intersociétés. Finance II, Smurfit Canada et d'autres ont par la suite déposé une demande de redressement en vertu du chapitre 11 de la loi sur les faillites des États-Unis et ont obtenu la protection sous le régime de la *LACC*.

Les demanderesses contestent la décision rendue par la Cour supérieure de justice de l'Ontario selon laquelle le prêt de Finance II à Smurfit Canada est une dette qui n'est pas prouvable en matière de faillite parce que le paiement n'est pas recouvrable par voie judiciaire, si bien que la réclamation n'avait pas égalité de rang avec les créances chirographaires contre Smurfit Canada. Selon les demanderesses, parce que Finance II, Smurfit Canada et leur société mère garante ont les mêmes administrateurs et dirigeants, qu'elles sont représentées par les mêmes avocats et sont sous la surveillance du même contrôleur judiciaire, il y avait des devoirs conflictuels et il n'y avait personne pour faire valoir les intérêts de Finance II et de ses créanciers pour le recouvrement du prêt. Les demanderesses allèguent que l'omission du tribunal d'avoir désigné des avocats distincts pour Finance II avait eu pour effet de vicier les plaidoiries, l'accès des demanderesses à l'information et l'issue de la motion pour qu'il soit statué sur la question de savoir si le prêt était prouvable en matière de faillite, au préjudice des droits des détenteurs d'obligations.

11 décembre 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pepall)

Motion des demanderesses pour obtenir entre autres une ordonnance désignant de nouveaux avocats pour Finance II, rejetée.

9 mars 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Cronk et Blair)
M38445

Demande d'autorisation d'appel, rejetée

22 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33573 **Maureen Boldt v. Law Society of Upper Canada** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M37550 (C45174), dated September 21, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M37550 (C45174), daté du 21 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law – Contempt – Rights of accused – Evidence – Bias – Whether fresh evidence should have been received by Court of Appeal and appeal from conviction for contempt of court re-heard – Whether evidence of impugned witness given too much weight – Whether procedural irregularities at hearing of motion denied accused an opportunity to insist on testimony from witnesses – Whether evidence fell short of proof of guilt beyond a reasonable doubt – Whether justice has been seen to be done – Whether procedures and orders against accused have violated accused's *human rights or Charter rights* – Whether outcome of case undermines public trust in para-legals – Whether Court of Appeal suffered tunnel vision or was bias or failed to properly weigh facts and evidence.

Pursuant to an order of the Ontario Superior Court of Justice, the applicant, a para-legal, is restrained by a permanent injunction from acting or practising as a barrister or solicitor. The injunction includes a prohibition against preparing and drafting separation agreements. Despite the injunction, a former client testified that the applicant acted in separation proceedings by advising her, having the parties sign documents that they believed were legally binding final settlement agreements, and providing a Memorandum of Understanding setting out the obligations of the parties with respect to property, support, debts, pensions, and financial releases. Expert opinion evidence on the role of mediators was entered at the contempt hearing. The experts reviewed similar activities by the applicant in respect of other Memoranda of Understanding prepared for other clients.

August 29, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Bolan J.)	Injunction granted restraining applicant from acting or practising as a barrister or solicitor
--	--

March 22, 2006 Ontario Superior Court of Justice (Hennessy J.)	Applicant found in contempt of court
--	--------------------------------------

February 22, 2007 Court of Appeal for Ontario (Borins, MacPherson, Juriansz JJ.A.) Neutral citation: 2007 ONCA 115	Appeal dismissed
---	------------------

September 21, 2009 Court of Appeal for Ontario (Juriansz J.A.)	Application to receive fresh evidence and re-hear appeal dismissed
--	--

November 18, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time to apply for leave to appeal filed
--	---

April 27, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Outrage au tribunal – Droits de l'accusé – Preuve – Parti-pris – La Cour d'appel aurait-elle dû recevoir de nouveaux éléments de preuve et aurait-il fallu instruire de nouveau l'appel de la condamnation pour outrage au tribunal? – A-t-on trop donné de poids à la preuve du témoin dont la crédibilité est contestée? – Des irrégularités de procédure à l'instruction de la motion ont-elles privé l'accusée de l'occasion d'insister pour que des témoins soient entendus? – La preuve était-elle insuffisante pour prouver la culpabilité hors de tout doute raisonnable? – Est-il évident que justice a été rendue? – Les procédures et les ordonnances prises contre l'accusée ont-elle violé les droits de la personne de cette dernière ou ses droits garantis par la *Charte*? – L'issue de la cause a-t-elle pour effet de miner la confiance du public envers les techniciens juridiques? – La Cour d'appel a-t-elle eu une vision trop étroite des choses, avait-elle un parti-pris ou a-t-elle omis d'apprécier convenablement les faits et la preuve?

En vertu d'une ordonnance de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, la demanderesse, une technicienne juridique, est empêchée par une injonction permanente d'agir ou d'exercer comme avocate ou procureure. L'injonction comprend une interdiction d'établir et de rédiger des accords de séparation. Malgré l'injonction, une ancienne cliente a déclaré dans son témoignage que la demanderesse avait agi dans une instance de séparation en la conseillant, en faisant signer par les parties des documents qu'elles croyaient être des accords de règlement définitif obligatoires en droit et en fournissant un protocole d'entente qui énonçait les obligations des parties relativement aux biens, aux aliments, aux dettes, aux pensions et aux décharges pécuniaires. Une preuve d'expert sur le rôle des médiateurs a été introduite à l'audience relative à l'outrage au tribunal. Les experts ont examiné des activités similaires exercées par la demanderesse à l'égard d'autres protocoles d'entente établis pour d'autres clients.

29 août 2000 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Bolan)	Injonction accordée empêchant la demanderesse d'agir ou d'exercer comme avocate ou procureure
22 mars 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Hennessy)	Demanderesse jugée coupable d'outrage au tribunal
22 février 2007 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Borins, MacPherson et Juriansz) Référence neutre : 2007 ONCA 115	Appel rejeté
21 septembre 2009 Cour d'appel de l'Ontario (Juge Juriansz)	Demande en vue de recevoir de nouveaux éléments de preuve et d'instruire l'appel de nouveau, rejetée
18 novembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de demande d'autorisation d'appel, déposée
27 avril 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée

33586 **Linda Jean, Chief of the Micmac Nation of Gespeg, in her own name and in the name of all the other members of her Band and Council of the Micmac Nation of Gespeg v. Minister of Indian and Northern Affairs Canada and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-593-07, 2009 FCA 377, dated December 22, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-593-07, 2009 CAF 377, daté du 22 décembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Aboriginal Law - Right to equality - Discrimination - Analogous grounds - Minister refusing financial assistance under federal education program to student members of Micmac Nation of Gespeg because students not ordinarily residing on reserve - Whether the program infringes s. 15 of the *Charter* because it draws a formal distinction based on an analogous ground (Aboriginality – place of residence) - How should a court determine the existence of analogous grounds of discrimination? - What is the test for finding an ameliorative purpose sufficient to show that a program is not discriminatory? - What is the comparison that allows a court to determine whether underinclusiveness is discriminatory? - Application of *R. v. Kapp*, [2008] 2 S.C.R. 483.

The proceedings arise as a result of the refusal by the Minister of Indian and Northern Affairs to grant financial assistance under the Elementary/Secondary Education Program (“Program”) to student members of the Micmac Nation of Gespeg. The Program allows the Minister to contribute to the funding of education services offered in band schools and federal schools. Only students who ordinarily reside on a reserve may benefit from financial assistance under the Program. In this case, the Minister refused to grant the students of the Micmac Nation of Gespeg financial assistance because they did not meet the residence requirement. The Micmac Nation of Gespeg does not have a reserve nor does it occupy lands set aside by the federal government or any other Crown lands designated as settlement lands, although it has been negotiating for years with the federal and provincial governments for a land base. The band members live in the Gaspé and surrounding region and in Montreal. On judicial review, the Applicants argued that because of the requirement to live on a reserve or Crown lands, the Program does not apply to Indian students living on traditional territory and it thus infringes s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Both the application for judicial review and the appeal were dismissed.

October 9, 2007
Federal Court
(Martineau J.)
Neutral citation: 2007 FC 1036

Application for judicial review of decision by Minister of Indian and Northern Affairs refusing to grant financial assistance under Elementary/Secondary Education Program to student members of the Micmac Nation of Gespeg dismissed

December 22, 2009
Federal Court of Appeal
(Noël, Pelletier and Trudel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 377

Appeal dismissed

February 22, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit des Autochtones - Droit à l'égalité - Discrimination - Motifs analogues - Le ministre a refusé d'accorder de l'aide financière en vertu du programme fédéral d'éducation aux élèves membres de la Nation Micmac de Gespeg parce qu'ils ne résident pas habituellement sur une réserve - Le programme contrevient-il à l'art. 15 de la *Charte* parce qu'il établit une distinction formelle fondée sur l'existence d'un motif analogue (l'autochtonité – le lieu de résidence)? - Comment un tribunal doit-il déterminer l'existence de motifs analogues de discrimination? - Quel critère permet de conclure à un objet améliorateur suffisant pour démontrer qu'un programme n'est pas discriminatoire? - Quelle est la comparaison qui permet à un tribunal de répondre à la question de savoir si le caractère limitatif d'une disposition est discriminatoire? - Application de l'arrêt *R. c. Kapp*, [2008] 2 R.C.S. 483.

La présente instance a pour origine le refus du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'accorder l'aide financière prévue en vertu du Programme d'enseignement primaire et secondaire (le « Programme ») aux élèves membres de la Nation Micmac de Gespeg. Le Programme permet au Ministre de contribuer au financement des services d'éducation offerts dans les écoles de bandes et dans des écoles fédérales. Seuls les élèves qui résident habituellement sur une réserve

peuvent bénéficier de l'aide financière en vertu du Programme. En l'espèce, le ministre a refusé d'accorder de l'aide financière aux élèves de la Nation Micmac de Gespeg parce qu'ils ne répondaient pas au critère de résidence. La Nation Micmac de Gespeg ne dispose pas d'une réserve, n'occupe pas des terres mises de côté par le gouvernement fédéral, non plus que toute autre terre de la Couronne issue d'un règlement et ce, bien qu'elle soit en négociation depuis des années avec les gouvernements fédéral et provincial pour l'obtention d'une assise territoriale. Les membres de la bande vivent en Gaspésie et ses environs et à Montréal. Dans leur demande de contrôle judiciaire, les demandeurs ont plaidé qu'à cause du critère de résidence sur la réserve ou sur des terres de la Couronne, le programme ne s'applique pas aux élèves indiens résidant sur le territoire traditionnel et contrevient ainsi au paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La demande de contrôle judiciaire et l'appel ont tous les deux été rejetés.

9 octobre 2007
Cour fédérale
(Juge Martineau)
Référence neutre : 2007 CF 1036

Demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien refusant d'accorder de l'aide financière en vertu du Programme d'enseignement primaire et secondaire aux élèves membres de la Nation Micmac de Gespeg, rejetée

22 décembre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Pelletier et Trudel)
Référence neutre : 2009 CAF 377

Appel rejeté

22 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33615 **Arthrolab inc. c. Julie Brunet - et - Commission des relations du travail** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018840-082, 2010 QCCA 123, daté du 27 janvier 2010, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Julie Brunet.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018840-082, 2010 QCCA 123, dated January 27, 2010, is dismissed with costs to the respondent Julie Brunet.

CASE SUMMARY

Employment law - Labour standards - Unjust dismissal - Administrative law - Judicial review - Boards and tribunals - Jurisdiction - Whether distinction between administrative dismissal and disciplinary dismissal relevant in determining jurisdiction of Commission des relations du travail under s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1 - Whether Commission's jurisdiction over administrative dismissal limited to reviewing validity of employer's decision - Whether Commission erred in interpreting and applying concepts of handicap and discrimination found in s. 10 of *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12.

Julie Brunet began a managerial position at Arthrolab inc. in 2001. Arthrolab's main activity was conducting preclinical and clinical studies for pharmaceutical and biotechnology companies with a view to developing new treatments for rheumatic diseases. The company had about 20 employees, and Ms. Brunet held an important position liaising between senior management and the research team. In March 2005, she applied for maternity leave from September 6, 2005 to August 31, 2006. However, her child was born prematurely in July 2005 and died the next day. She therefore took the 18 weeks of maternity leave provided for in the *Act respecting labour standards*. In November 2005, she was suffering from depression and unable to return to work. A medical certificate dated November 10, 2005 established that she would be unable to work until January 16, 2006. In February 2006, Ms. Brunet applied for long-term disability benefits from her employer's insurer. Her application was accepted in April, and she received benefits retroactive to January 31. In April 2006, Ms. Brunet's replacement notified Arthrolab that she had to leave at the end of her contract in August 2006. Arthrolab therefore became concerned and contacted Ms. Brunet to find out when she would return and to ask for a

medical certificate. On June 2, Ms. Brunet sent a letter from her attending physician stating that her disability would last indefinitely. However, she had told her employer on May 30 that her physician had instead mentioned a period of three months at her last appointment but that she was supposed to see her physician at another appointment on June 13. Since Ms. Brunet's replacement had announced she was leaving, Ms. Brunet's position had to be filled and Ms. Brunet had been off sick since November 2005 with no specific return date, Arthrolab terminated her employment in a letter dated June 5, 2006. On May 25, 2006, the employer started the process of filling Ms. Brunet's position. Interviews were held in early June, and an applicant with a PhD but no experience was recruited on June 20 for a period of 15 months. She began working in July.

Ms. Brunet filed a complaint alleging a prohibited practice under s. 122 of the *Act respecting labour standards* and a complaint for dismissal without good and sufficient cause under s. 124 of the same statute.

June 27, 2007
Commission des relations du travail of Quebec
(Commissioner Turcotte)
Neutral citation: 2007 QCCRT 316

Complaint under s. 122 of *Act respecting labour standards* dismissed; complaint under s. 124 allowed: dismissal not for good and sufficient cause

June 11, 2008
Quebec Superior Court
(Larouche J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 2438

Motion for judicial review allowed

January 27, 2010
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland, Forget and Morissette JJ.A.)
Neutral citation: 2010 QCCA 123

Appeal allowed

March 25, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi - Normes du travail - Congédiement injustifié - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - La distinction entre un congédiement administratif et un congédiement disciplinaire est-elle pertinente pour déterminer la compétence de la Commission des relations du travail sous l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1? - En matière de congédiement administratif, la compétence de la Commission se limite-t-elle à un contrôle de validité de la décision de l'employeur? - La Commission a-t-elle erré concernant l'interprétation et l'application des notions de handicap et de discrimination contenues à l'art. 10 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12?

Julie Brunet débute un emploi de cadre chez Arthrolab inc. en 2001. Les principales activités d'Arthrolab consistent à mener des études précliniques et cliniques pour le compte de compagnies pharmaceutiques et biotechnologiques en vue de développer de nouveaux traitements contre les maladies rhumatismales. L'entreprise compte une vingtaine de salariés et Mme Brunet occupe un poste important qui l'amène à faire le lien entre la haute direction et l'équipe de recherche. En mars 2005, elle demande un congé de maternité prévu du 6 septembre 2005 au 31 août 2006. Cependant, elle accouche de façon prématurée en juillet 2005 et son enfant meurt le lendemain. Elle se prévaut alors du congé de maternité de 18 semaines prévu à la *Loi sur les normes du travail*. En novembre 2005, Mme Brunet souffre de dépression et est incapable de revenir au travail. Un certificat médical du 10 novembre 2005 établit son incapacité jusqu'au 16 janvier 2006. En février 2006, Mme Brunet fait une demande de prestations d'invalidité à long terme auprès de l'assureur de son employeur, laquelle est acceptée en avril. Elle touche des prestations rétroactivement au 31 janvier. En avril 2006, la remplaçante de Mme Brunet avise Arthrolab qu'elle doit quitter à la fin de son contrat en août 2006. Arthrolab devient alors préoccupée et contacte Mme Brunet pour connaître sa date de retour et demande un certificat médical. Le 2 juin, Mme Brunet envoie une lettre de son médecin traitant indiquant qu'elle est en invalidité « pour une période indéterminée », mais elle avait avisé son employeur le 30 mai que son médecin lui avait plutôt parlé de 3 mois à son dernier rendez-vous mais qu'elle

devait le consulter lors d'un autre rendez-vous fixé au 13 juin. Vu l'annonce du départ de la remplaçante, la nécessité de combler le poste de Mme Brunet, l'absence de celle-ci pour cause de maladie depuis novembre 2005 sans qu'une date précise de retour soit prévue, Arthrolab met fin à l'emploi de Mme Brunet dans une lettre datée du 5 juin 2006. Dès le 25 mai 2006, l'employeur avait mis en branle le processus pour combler le poste de Mme Brunet. Des entrevues ont eu lieu au début de juin et une candidate possédant un doctorat, mais sans expérience, est recrutée le 20 juin pour une durée de quinze mois. Elle commence à travailler en juillet.

Mme Brunet dépose une plainte pour pratique interdite en vertu de l'art. 122 de la *Loi sur les normes du travail* et une plainte pour congédiement sans cause juste et suffisante en vertu de l'art. 124 de la même loi.

Le 27 juin 2007 Commission des relations du travail du Québec (Le commissaire Turcotte) Référence neutre : 2007 QCCRT 316	Plainte en vertu de l'art. 122 de la <i>Loi sur les normes du travail</i> rejetée; plainte en vertu de l'art. 124 accueillie : congédiement effectué sans cause juste et suffisante
--	---

Le 11 juin 2008 Cour supérieure du Québec (Le juge Larouche) Référence neutre : 2008 QCCS 2438	Requête en révision judiciaire accueillie
---	---

Le 27 janvier 2010 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Chamberland, Forget et Morissette) Référence neutre : 2010 QCCA 123	Pourvoi accueilli
--	-------------------

Le 25 mars 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
---	--

33626 **James William Cook c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003616-065, 2009 QCCA 2423, daté du 15 décembre 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003616-065, 2009 QCCA 2423, dated December 15, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law - Sentencing - Manslaughter - Mitigating factors - Intoxication - Whether the sentencing judge should have taken into account and viewed as a mitigating factor to lessen the sentence imposed the Applicant's state of intoxication at the time of the commission of the offence.

The Applicant, James William Cook, was convicted of manslaughter for the murder of his partner with whom he had cohabited for a certain period of time and with whom he shared an occasional intimate relationship. After taking into account the four and a half years Mr. Cook spent in remand custody, the trial judge sentenced him to a term of imprisonment of twelve years. Mr. Cook appealed his sentence, arguing, among other things, that the sentencing judge had erred by failing to take into account his advanced state of intoxication at the time of the commission of the offence on the basis that the jury had already done so by finding him guilty of manslaughter instead of first or second degree murder. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 4, 2006
Superior Court of Quebec
(Champagne J.)
Neutral citation: 2006 QCCS 3632

Applicant sentenced to term of imprisonment of twelve years following conviction of manslaughter

December 15, 2009
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Forget, Hilton and Léger JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 2423

Appeal dismissed

March 31, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - Homicide involontaire coupable - Facteurs atténuants - Intoxication - Le juge qui a imposé la peine aurait-il dû prendre en compte et considéré comme un facteur atténuant pour réduire la peine imposée l'état d'intoxication du demandeur au moment où il a commis l'infraction?

Le demandeur, James William Cook, a été déclaré coupable d'homicide involontaire coupable pour le meurtre de sa partenaire avec qui il avait cohabité pendant un certain temps et avec qui il avait eu des relations intimes occasionnelles. Après avoir tenu compte de la période de quatre ans et demi pendant laquelle M. Cook avait été en détention préventive, le juge de première instance l'a condamné à une peine d'emprisonnement de douze ans. Monsieur Cook a interjeté appel de sa peine, plaidant notamment que le juge qui a imposé la peine avait eu tort de ne pas avoir pris en compte son état avancé d'intoxication au moment de la commission de l'infraction au motif que le jury l'avait déjà fait en le déclarant coupable d'homicide involontaire au lieu de meurtre au premier ou au deuxième degré. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

4 juillet 2006
Cour supérieure du Québec
(Juge Champagne)
Référence neutre : 2006 QCCS 3632

Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement de douze ans après avoir été déclaré coupable d'homicide involontaire coupable

15 décembre 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Forget, Hilton et Léger)
Référence neutre : 2009 QCCA 2423

Appel rejeté

31 mars 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

31.05.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the response of the respondent ACC Farmers' Financial to May 20, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée ACC Farmers' Financial jusqu'au 20 mai 2010

Ilze Kristina Abolins et al.

v. (33644)

ACC Farmers' Financial et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

2.06.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's responses to the leave application to June 30, 2010 and motion for fresh evidence

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des réponses de l'intimée à la demande d'autorisation d'appel et à la requête en vue de produire une nouvelle preuve jusqu'au 30 juin 2010

Stéphane Duguay

c. (33671)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

03.06.2010

BY / PAR: Le Procureur général du Québec

IN / DANS: **Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Minister of
Aboriginal Affairs and Northern Development) et al.**

v. (33340)

Barbara Cunningham et al. (Alta.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 10, 2010 / LE 10 JUIN 2010

32865 **Canadian Broadcasting Corporation, Edmonton Journal, a Division of CanWest MediaWorks Publications Inc., CTV Television Inc. and Bell Globemedia Publishing Inc., carrying on business as The Globe and Mail - and - Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation v. Her Majesty The Queen and Michael James White - and - Director of Public Prosecutions of Canada, Attorney General of Ontario and Canadian Civil Liberties Association** (Alta.)
2010 SCC 21 / 2010 CSC 21

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0703-0171-A, 0703-0202-A, 0703-0239-A and 0803-0080-AC, 2008 ABCA 294, dated September 3, 2008, heard on November 16, 2009, is dismissed. The constitutionality of s. 517 of the *Criminal Code* is upheld. Abella J. is dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0703-0171-A, 0703-0202-A, 0703-0239-A et 0803-0080-AC, 2008 ABCA 294, en date du 3 septembre 2008, entendu le 16 novembre 2009, est rejeté. La constitutionnalité de l'art. 517 du *Code criminel* est confirmée. La juge Abella est dissidente.

33085 **Toronto Star Newspapers Ltd., Canadian Broadcasting Corporation, Associated Press and CTV Television Inc. v. Her Majesty The Queen in Right of Canada and A.A. - and - F.A., S.A., Qayyum Abdul Jamal, A.M.D., S.V.C. and Ahmad Mustafa Ghany - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of Alberta, N.S. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), N.Y. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), Canadian Civil Liberties Association, Canadian Newspaper Association, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists and Canadian Association of Journalists** (Ont.)
2010 SCC 21 / 2010 CSC 21

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C46864 and C45923, 2009 ONCA 59, dated January 26, 2009, heard on November 16, 2009, is dismissed and the cross-appeal is allowed. The constitutionality of s. 517 of the *Criminal Code* is upheld. Abella J. is dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C46864 et C45923, 2009 ONCA 59, en date du 26 janvier 2009, entendu le 16 novembre 2009, est rejeté et l'appel incident est accueilli. La constitutionnalité de l'art. 517 du *Code criminel* est confirmée. La juge Abella est dissidente.

JUNE 11, 2010 / LE 11 JUIN 2010

32662 **Paul Conway v. Her Majesty The Queen and Person in charge of The Centre for Addiction and Mental Health - and - Attorney General of Canada, Ontario Review Board, Mental Health Legal Committee and Mental Health Legal Advocacy Coalition, British Columbia Review Board, Criminal Lawyers' Association and David Asper Centre for Constitutional Rights, and Community Legal Assistance Society (Ont.)**
2010 SCC 22 / 2010 CSC 22

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46249, 2008 ONCA 326, dated April 29, 2008, heard on October 22, 2009, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46249, 2008 ONCA 326, en date du 29 avril 2008, entendu le 22 octobre 2009, est rejeté.

Canadian Broadcasting Corporation, Edmonton Journal, a Division of CanWest MediaWorks Publications Inc., CTV Television Inc. and Bell Globemedia Publishing Inc., carrying on business as The Globe and Mail - and - Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation v. Her Majesty The Queen and Michael James White - and - Director of Public Prosecutions of Canada, Attorney General of Ontario and Canadian Civil Liberties Association (Alta.) (32865)
Toronto Star Newspapers Ltd., Canadian Broadcasting Corporation, Associated Press and CTV Television Inc. v. Her Majesty The Queen in Right of Canada and A.A. - and - F.A., S.A., Qayyum Abdul Jamal, A.M.D., S.V.C. and Ahmad Mustafa Ghany - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of Alberta, N.S. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), N.Y. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), Canadian Civil Liberties Association, Canadian Newspaper Association, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists and Canadian Association of Journalists (Ont.) (33085)

Indexed as: Toronto Star Newspapers Ltd. v. Canada / Répertoire : Toronto Star Newspapers Ltd. c. Canada

Neutral citation: 2010 SCC 21. / Référence neutre : 2010 CSC 21.

Hearing: November 16, 2009 / Judgment: June 10, 2010

Audition : Le 16 novembre 2009 / Jugement : Le 10 juin 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Reasonable limits — Publication ban — Media organizations challenging constitutionality of statutory mandatory publication ban on bail hearing information — Whether mandatory ban justifiable infringement of freedom of expression — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 517.

Under s. 517 of the *Criminal Code*, a justice of the peace is required, if an accused applies for one, to order a publication ban that applies to the evidence and information produced, to the representations made at a bail hearing and to any reasons given for the order. In the context of two high profile cases — a murder case in Alberta and an Ontario case involving terrorism-related offences — a number of media organizations challenged the constitutionality of the mandatory aspect of the publication bans, contending the provision is an unjustifiable violation of freedom of expression guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In the Alberta case, the media's application was allowed, but the Court of Appeal set aside that decision and upheld the constitutional validity of s. 517. The court concluded that the mandatory ban, while it infringes freedom of expression, merely defers publication and that the values of protecting fair access to bail and the right to a fair trial were benefits which outweighed the deleterious effects of the restrictions on freedom of expression. In the Ontario case, the media's application was dismissed. The Court of Appeal, in a majority decision, allowed the media's appeal in part, finding that s. 517 was overbroad and read the provision down to exclude from the ban any cases in which the charges would not be tried by a jury. The dissenting judge would have declared the part of s. 517 relating to the mandatory ban to be invalid.

Held (Abella J. dissenting): The appeals should be dismissed and the cross-appeal in the Ontario case should be allowed. The constitutionality of s. 517 of the *Criminal Code* should be upheld.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, **Deschamps**, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: Whether a discretion exists to issue a publication ban is not determinative of the validity of a limit on freedom of expression. The *Dagenais/Mentuck* test was not meant to apply to all limits on freedom of expression; rather, it was designed for and applies to discretionary orders. The validity of a statutory mandatory ban, such as the one at issue, must be determined by conducting an analysis based on the *Oakes* test. Bans are sometimes necessary, and whether they are justified depends on the context. The s. 517 mandatory publication ban is but one of numerous interrelated measures adopted as part of a sweeping reform of the rules on bail resulting from the 1969 Report on criminal justice and corrections. This Report recommended new rules to protect accused persons from the effects of pre-trial incarceration and unsatisfactory conditions of detention, and to ensure that they were not punished at a time when they should be presumed innocent.

While the statutory mandatory publication ban limits freedom of expression, that limit can be justified in a free and democratic society. In adopting the various components of the bail reform and, more particularly, the mandatory ban, Parliament's objectives were to ensure expeditious bail hearings and to safeguard the right to a fair trial. These objectives, which are undeniably pressing and substantial, were to be achieved by establishing a process that facilitated early release

of an accused in order to mitigate the harshness of his or her interaction with the criminal justice system, limit the stigma as far as possible, and ensure that the trier of fact remains impartial.

When asking whether the mandatory publication ban is rationally connected to the objectives, the Court must consider other measures which might be linked to or even dependent on the ban. In this case, the mechanisms in place are closely linked and a rational connection can clearly be found in the interplay between the various components of the bail reform rules. They illustrate the expeditious nature of the bail hearing and the ultimate objective of safeguarding the right to a fair trial. The ban prevents dissemination of evidence which, for the sake of ensuring an expeditious hearing, is untested for relevance or admissibility.

The mandatory publication ban also meets the requirements of the minimal impairment stage of the *Oakes* test. If a publication ban hearing were to be held instead, an additional burden would be placed on the accused at a time when he or she may be overwhelmed by the criminal process, and may not have been able to consult his or her counsel of choice. Accused should be devoting their resources and energy to obtaining their release, not to deciding whether to compromise liberty in order to avoid having evidence aired outside the courtroom. In light of the delay and the resources which a publication ban hearing would entail, and of the prejudice which could result if untested evidence were made public, it would be difficult to imagine a measure capable of achieving Parliament's objectives that would involve a more limited impairment of freedom of expression. Adding issues unrelated to the release of the accused to the bail hearing would require the consideration of matters extraneous to the bail process and could have a domino effect on other bail hearings in the same forum, thereby delaying the administration of justice. Moreover, the mandatory publication ban provided for in s. 517 is not an absolute ban either on access to the courts or on publication. The provision only prohibits the publication of evidence adduced, information given, representations made, and reasons given by the justice at a bail hearing. The media can publish the identity of the accused, comment on the facts and the offence with which the accused has been charged and for which the bail application has been made, and report on the outcome of the application. Journalists are also not prevented from informing the public of the legal conditions attached to the accused's release. The temporary nature of the ban is another important factor. The ban ends when the accused is discharged after a preliminary inquiry or at the end of the trial. In essence, it applies only with respect to the bail process, and the information it covers can eventually be made public once more complete information produced in accordance with the standards applicable to criminal trials is available. Although information revealed at the bail hearing may no longer be newsworthy by the time the media can release it, the ban cannot be said to impair freedom of expression more than is necessary. The ban may make journalists' work more difficult, but it does not prevent them from conveying and commenting on basic, relevant information.

Finally, the mandatory ban has several salutary effects. The ban limits the deprivation of the accused's liberty by confining the issues at the hearing to those specifically related to bail, thereby avoiding undue delay and permitting accused persons to focus their energy and resources on their liberty interests rather than on their privacy interests. The ban also ensures that the public will not be influenced by untested, one-sided and stigmatizing information bearing on issues that are often irrelevant to guilt. The deleterious effects of the publication ban, however, should not be downplayed. The ban prevents full public access to, and full scrutiny of, the criminal justice process. Moreover, the bail hearing may attract considerable media attention and its outcome may not be fully understood by the public. In such cases, the media would be better equipped to explain the judicial process to the public if the information they could convey were not restricted. Nonetheless, on balance, the deleterious effects of the limits on the publication of information are outweighed by the need to ensure certainty and timeliness, to conserve resources, and to avert the disclosure of untested prejudicial information — in other words, to guarantee as much as possible trial fairness and fair access to bail. While not a perfect situation, the mandatory ban represents a reasonable compromise.

Per Abella J. (dissenting): The mandatory ban in s. 517 of the *Criminal Code* is not a justified infringement of freedom of expression because it does not meet the proportionality requirement between the measure's deleterious and salutary effects. The appropriate remedy is to sever the mandatory aspect of s. 517 and leave in place the discretion to order a publication ban.

Preventing disclosure of a judge's reasons and of any information at a bail hearing until the trial is complete, a chronology which can take years to unfold, has the effect, for all but the handful of people who are present in the courtroom, of denying access to information surrounding a key aspect of the criminal justice system — the decision

whether or not to release an accused back into the community pending his or her trial. This denial is a profound interference with the open court principle. The harm of that interference is not outweighed by the benefits of a mandatory ban — the reduction in pre-trial publicity and delay. Each of these concerns can largely be attenuated, and neither is sufficiently significant to represent a serious infringement of fair trial rights. Remedies such as a partial ban, challenges for cause, or a change of venue if there is a sufficient risk of prejudice can address speculative concerns over pre-trial publicity, and the ability of a properly instructed jury in a criminal trial to disregard irrelevant evidence should also be taken into account. Moreover, in the absence of automatic notice to the media, to which they are not entitled, there will be, in the overwhelming number of cases, no undue delay caused by a discretionary ban. Those few cases where the media is most likely to contest a ban are those which have a higher profile. However, the desirability of a universal mandatory ban should not be judged on its effectiveness for a small percentage of cases.

Public confidence in the justice system requires relevant information delivered in a timely way. A mandatory ban on the evidence heard and the reasons given in a bail application is a ban on the information when it is of most concern and interest to the public. Restrictions on the release of such information are only justified if their benefits outweigh their detrimental impact. Given that the salutary effects of the ban under s. 517 are not proportional to the harmful effects flowing from the infringement of the open court principle, the mandatory aspect of s. 517 should be struck out.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Laskin, Rosenberg, Feldman, Simmons and Juriansz JJ.A.), 2009 ONCA 59, 94 O.R. (3d) 82, 239 C.C.C. (3d) 437, 302 D.L.R. (4th) 385, 245 O.A.C. 291, [2009] O.J. No. 288 (QL), 2009 CarswellOnt 301, setting aside in part a decision of Durno J. (2007), 84 O.R. (3d) 766, 2007 CarswellOnt 1224, 2007 CanLII 6249, upholding the constitutionality of s. 517 of the *Criminal Code*. Appeal dismissed and cross-appeal allowed, Abella J. dissenting.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Conrad, Ritter and Slatter JJ.A.), 2008 ABCA 294, 93 Alta. L.R. (4th) 239, [2008] 10 W.W.R. 588, 437 A.R. 130, 433 W.A.C. 130, 236 C.C.C. (3d) 204, 298 D.L.R. (4th) 659, 179 C.R.R. (2d) 227, [2008] A.J. No. 956 (QL), 2008 CarswellAlta 1158, setting aside a decision of Brooker J., 2007 ABQB 359, 77 Alta. L.R. (4th) 98, 221 C.C.C. (3d) 393, [2007] 10 W.W.R. 250, 48 C.R. (6th) 300, 158 C.R.R. (2d) 270, 420 A.R. 1, [2007] A.J. No. 608 (QL), 2007 CarswellAlta 774, declaring s. 517 of the *Criminal Code* unconstitutional. Appeal dismissed, Abella J. dissenting.

Paul B. Schabas and Ryder Gilliland, for the appellants/respondents on cross-appeal Toronto Star Newspapers Ltd. et al.

Frederick S. Kozak, Q.C., and *Matthew A. Woodley*, for the appellants Canadian Broadcasting Corporation et al.

Barry Zalmanowitz, Q.C., and *Peter D. Banks*, for the appellant Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation.

John North and Steve Coroza, for the respondent/appellant on cross-appeal Her Majesty The Queen in Right of Canada and for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada.

John Norris and Breese Davies, for the respondent/appellant on cross-appeal A.A.

Dennis Edney and Raymond Motee, for the respondent F.A.

Peter G. Martin, for the respondent S.A.

Anser Farooq, for the respondent Qayyum Abdul Jamal (no submissions).

Rocco Galati, for the respondents A.M.D. and Ahmad Mustafa Ghany.

Delmar Doucette and Michael Moon, for the respondent S.V.C.

Jolaine Antonio, for the respondent Her Majesty The Queen and for the intervener the Attorney General of Alberta.

Lauren Garcia and Kirk Starkie, for the respondent Michael James White.

M. David Lepofsky, Peter Scrutton and Daniel Guttman, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Christopher Hicks and Catriona Verner, for the interveners N.S. and N.Y. (being Young Persons within the meaning of the Youth Criminal Justice Act).

Jonathan C. Lisus and Alexi N. Wood, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Daniel W. Burnett, for the interveners the Canadian Newspaper Association et al.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal Toronto Star Newspapers Ltd. et al.: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for the appellants Canadian Broadcasting Corporation et al.: Reynolds, Mirth, Richards & Farmer, Edmonton.

Solicitors for the appellant Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation: Fraser Milner Casgrain, Edmonton.

Solicitor for the respondent/appellant on cross-appeal Her Majesty The Queen in Right of Canada and for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Brampton.

Solicitor for the respondent/appellant on cross-appeal A.A.: John Norris, Toronto.

Solicitor for the respondent F.A.: Dennis Edney, Edmonton.

Solicitor for the respondent S.A.: Peter G. Martin, Eganville, Ontario.

Solicitor for the respondent Qayyum Abdul Jamal: Anser Farooq, Toronto.

Solicitors for the respondents A.M.D. and Ahmad Mustafa Ghany: Rocco Galati Law Firm Professional Corporation, Toronto.

Solicitors for the respondent S.V.C.: Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty The Queen and for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Calgary.

Solicitors for the respondent Michael James White: Dawson Stevens & Shaigec, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the interveners N.S. and N.Y. (being Young Persons within the meaning of the Youth Criminal Justice Act): Hicks, Block, Adams, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association et al.: Owen Bird Law Corporation, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Limites raisonnables — Interdiction de publication — Médias contestant la constitutionnalité d'une interdiction impérative de publication prévue par la loi visant les renseignements produits lors d'une enquête sur remise en liberté provisoire — L'interdiction impérative constitue-t-elle une atteinte raisonnable à la liberté d'expression? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 517.

L'art. 517 du *Code criminel* prévoit le prononcé par un juge de paix d'une interdiction impérative de publication, sur demande d'un accusé, interdiction visant la preuve et les renseignements produits lors d'une enquête sur remise en liberté provisoire, ainsi que les observations faites et les raisons données à l'appui de l'ordonnance. Dans deux affaires médiatisées — une affaire de l'Alberta portant sur un meurtre et une affaire de l'Ontario portant sur des infractions relatives au terrorisme — un grand nombre de médias ont contesté la constitutionnalité du caractère impératif des interdictions de publication, faisant valoir que la disposition constitue une atteinte injustifiée à la liberté d'expression garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Dans l'affaire albertaine, la demande des médias a été accueillie, mais la Cour d'appel a infirmé ce jugement et a confirmé la constitutionnalité de l'art. 517. La cour a conclu que l'interdiction impérative de publication, bien qu'elle porte atteinte à la liberté d'expression, ne fait que différer la publication et que promouvoir les valeurs sous-tendant la préservation de l'accès à une libération sous caution équitable et à un procès équitable offrait des avantages surpassant les effets préjudiciables des restrictions sur la liberté d'expression. Dans l'affaire ontarienne, la demande des médias a été rejetée. La Cour d'appel, dans une décision majoritaire, a accueilli en partie l'appel interjeté par les médias, jugeant que l'art. 517 avait une portée excessive et a procédé à une lecture atténuée de la disposition de façon à exclure de l'interdiction les cas où les accusations ne seraient pas jugées devant un jury. Le juge dissident aurait invalidé le caractère impératif de l'art. 517.

Arrêt (la juge Abella est dissidente) : Les pourvois sont rejetés et le pourvoi incident dans l'affaire ontarienne est accueilli. La constitutionnalité de l'art. 517 du *Code criminel* est confirmée.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, **Deschamps**, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell : Le pouvoir discrétionnaire d'ordonner une interdiction de publication n'est pas le facteur qui détermine la validité d'une limite à la liberté d'expression. Le test *Dagenais/Mentuck* n'était pas censé s'appliquer à toutes les limites à la liberté d'expression. Il était plutôt destiné à s'appliquer aux ordonnances discrétionnaires. Le juge doit décider du sort réservé aux interdictions impératives créées par la loi, comme celle qui nous occupe en l'espèce, en procédant à une analyse fondée sur le test de l'arrêt *Oakes*. L'interdiction est parfois nécessaire et sa justification dépend du contexte. L'interdiction impérative de publier prévue à l'art. 517 n'est qu'une des nombreuses mesures interdépendantes qui ont été adoptées dans le cadre de la réforme en profondeur des règles sur la mise en liberté sous caution issues du rapport de 1969 sur la justice pénale et la correction. Le rapport recommandait l'adoption de nouvelles règles visant à protéger les accusés des effets de l'incarcération avant le procès et des conditions de détention insatisfaisantes ainsi qu'à empêcher de punir les personnes présumées innocentes.

Bien que l'interdiction impérative de publication prévue par la loi limite la liberté d'expression, la justification d'une telle limite peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. En adoptant les divers éléments de la réforme de la mise en liberté sous caution, et plus particulièrement, l'interdiction impérative, les objectifs du législateur consistaient à assurer la tenue rapide des enquêtes sur cautionnement et à préserver le droit à un procès équitable. L'atteinte de ces objectifs, indéniablement urgents et réels, exigeait d'établir un mécanisme qui faciliterait la libération rapide de l'accusé afin d'atténuer la dureté de son contact avec le système de justice pénale, de limiter le plus possible la stigmatisation et de s'assurer de l'impartialité du juge des faits.

Lorsqu'on se demande si l'interdiction impérative de publication a un lien rationnel avec les objectifs, l'examen doit tenir compte d'autres mesures qui pourraient être liées à l'interdiction, voire dépendre d'elle. En l'espèce, les mécanismes en place sont intimement liés et le lien rationnel est clairement établi par la corrélation entre les divers éléments de la réforme des règles sur la mise en liberté sous caution. Ils font ressortir le caractère expéditif de l'enquête sur remise en liberté provisoire et l'objectif ultime de préserver l'équité du procès. L'interdiction empêche la dissémination des éléments de preuve qui, pour que l'audience se déroule rondement, ne sont pas contestés sur le plan de la pertinence ou de la recevabilité.

L'interdiction impérative de publication respecte également le volet de l'atteinte minimale du test de l'arrêt *Oakes*. Si une audience relative à l'interdiction devait être tenue, l'accusé se verrait imposer un fardeau additionnel au moment où il pourrait être submergé par le processus pénal et ne pas avoir consulté l'avocat de son choix. Il devrait consacrer ses ressources et son énergie à sa libération et non à décider s'il devrait compromettre sa liberté afin d'éviter que la preuve produite soit diffusée en dehors de la salle d'audience. Compte tenu des délais et des ressources engendrés par une audience relative à l'interdiction de publication, combinés au préjudice pouvant découler de la publication d'éléments de preuve qui n'ont été soumis à aucun examen, il serait difficile de concevoir une mesure qui pourrait à la fois respecter les objectifs du législateur et moins empiéter sur la liberté d'expression. Soulever à l'enquête sur remise en liberté provisoire d'autres questions qui ne sont pas liées à la libération de l'accusé reviendrait à mettre en jeu des considérations étrangères au processus de mise en liberté sous caution et risquerait de provoquer un effet domino sur d'autres demandes relatives à la mise en liberté sous caution qui sont instruites devant le même tribunal, ce qui aurait pour effet de retarder l'administration de la justice. En outre, l'interdiction impérative de publication prévue à l'art. 517 ne constitue pas une interdiction totale d'accès aux tribunaux ou de publication d'information. La disposition interdit uniquement la publication de la preuve produite, des renseignements fournis, des observations faites et des motifs exposés par le juge de paix lors d'une enquête sur remise en liberté provisoire. Les médias peuvent publier l'identité de l'accusé, formuler des commentaires sur les faits ainsi que sur l'infraction dont l'accusé a été inculpé et à l'égard de laquelle une demande de mise en liberté sous caution a été présentée, ainsi que faire connaître l'issue de la demande. Les médias ne sont pas non plus empêchés d'informer le public des conditions légales rattachées à la mise en liberté de l'accusé. Le fait que l'interdiction soit temporaire constitue un autre facteur important. Elle prend fin à la suite de la libération à l'enquête préliminaire ou à la fin du procès. Essentiellement, l'interdiction ne concerne que le processus de mise en liberté sous caution et tous les renseignements qu'elle vise pourront en définitive être rendus publics, lorsque des renseignements plus complets produits conformément aux normes applicables aux procès criminels seront connus. Bien que les renseignements révélés à l'enquête sur remise en liberté provisoire puissent ne plus être dignes d'intérêt lorsque les médias sont autorisés à les diffuser, on ne peut prétendre que l'interdiction porte atteinte à la liberté d'expression plus que cela ne soit nécessaire. L'interdiction peut compliquer le travail des médias, mais ils ne sont pas empêchés de communiquer des renseignements élémentaires pertinents et de les commenter.

Enfin, l'interdiction impérative a plusieurs effets bénéfiques. Elle restreint l'atteinte à la liberté de l'accusé en limitant les questions durant l'enquête à ce qui est pertinent pour la mise en liberté sous caution, ce qui permet d'éviter les retards indus et permet à l'accusé de concentrer son énergie et ses ressources sur son droit à la liberté plutôt que sur son droit à la vie privée. Elle évite aussi que le public ne soit influencé par des renseignements non vérifiés, unilatéraux et stigmatisants portant sur des questions souvent non pertinentes en ce qui a trait à la culpabilité. Cependant, il ne faut pas minimiser les effets néfastes de l'interdiction de publication. Elle empêche le public d'accéder pleinement au système de justice pénale et d'en faire l'examen approfondi. Qui plus est, il se pourrait que l'audience relative au cautionnement suscite un intérêt considérable auprès des médias et que son issue ne soit pas parfaitement comprise par le public. En pareils cas, les médias seraient mieux en mesure d'expliquer le processus judiciaire au public si les renseignements qu'ils pouvaient divulguer n'étaient pas limités. Néanmoins, tout bien considéré, les effets préjudiciables des limites imposées à la publication des renseignements cèdent le pas à la nécessité d'assurer certitude et opportunité, de préserver les ressources et de prévenir la divulgation de renseignements préjudiciables non vérifiés — autrement dit, cèdent le pas à l'équité du procès et à un accès équitable à une mise en liberté sous caution. Même si la solution n'est pas parfaite, l'interdiction impérative représente un compromis raisonnable.

La juge Abella (dissidente) : L'interdiction impérative prévue à l'art. 517 du *Code criminel* constitue une atteinte injustifiée à la liberté d'expression parce qu'elle ne satisfait pas au critère de la proportionnalité entre ses effets préjudiciables et ses effets bénéfiques. La réparation appropriée consiste à retrancher l'élément impératif de l'art. 517, tout en laissant intact le pouvoir discrétionnaire d'imposer une interdiction de publication.

L'interdiction de divulguer les motifs du juge et tout renseignement obtenu dans le cadre de l'enquête sur la remise en liberté provisoire avant que le procès soit terminé, ce qui peut prendre des années, empêche quiconque, mis à part la poignée de personnes présentes dans la salle d'audience, d'avoir accès aux renseignements qui touchent un aspect essentiel du système de justice criminelle — soit la décision de relâcher ou non l'accusé dans la collectivité jusqu'à son procès. Il s'agit là d'une atteinte grave au principe de la publicité des débats judiciaires. Le préjudice découlant de cette atteinte l'emporte sur les avantages d'une interdiction impérative — la réduction du délai et de la publicité donnée à l'affaire avant le procès. Les retards et cette publicité peuvent être atténués en grande partie et ne portent pas une atteinte suffisamment grave aux droits à un procès équitable. Des mesures telles que l'interdiction partielle de publication, la récusation motivée ou le changement du lieu du procès si le risque de préjudice le justifie offrent des solutions aux problèmes hypothétiques liés à la publicité avant le procès. Il faut aussi prendre en compte la capacité d'un jury ayant reçu des directives appropriées à écarter les éléments de preuve non pertinents. En outre, comme les médias ne reçoivent pas de préavis automatique, et n'y ont d'ailleurs pas droit, une interdiction discrétionnaire ne causera aucun retard indu dans la très grande majorité des cas. De plus, les cas où les médias sont le plus susceptibles de contester l'interdiction sont les quelques rares cas qui connaissent une très grande notoriété. Or, il ne faut pas juger de l'opportunité d'une interdiction impérative universelle sur la base de son efficacité dans une faible proportion des cas.

La confiance du public dans le système de justice commande que les renseignements pertinents lui soient communiqués en temps opportun. L'interdiction impérative de communiquer la preuve présentée et les motifs donnés dans le cadre d'une demande de remise en liberté provisoire empêche la diffusion de renseignements à un moment où ils sont d'une importance et d'un intérêt considérables pour le public. Une restriction à la communication de ces renseignements ne saurait se justifier que lorsque les avantages qui en découlent l'emportent sur ses effets préjudiciables. Puisque les effets bénéfiques de l'interdiction prévue à l'art. 517 ne sont pas proportionnés aux effets préjudiciables du non-respect du principe de la publicité des débats judiciaires, les termes de l'art. 517 qui lui confèrent son caractère impératif devraient être supprimés.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Laskin, Rosenberg, Feldman, Simmons et Juriansz), 2009 ONCA 59, 94 O.R. (3d) 82, 239 C.C.C. (3d) 437, 302 D.L.R. (4th) 385, 245 O.A.C. 291, [2009] O.J. No. 288 (QL), 2009 CarswellOnt 301, qui a annulé en partie la décision du juge Durno (2007), 84 O.R. (3d) 766, 2007 CarswellOnt 1224, 2007 CanLII 6249, confirmant la validité constitutionnelle de l'art. 517 du *Code criminel*. Pourvoi rejeté et pourvoi incident accueilli, la juge Abella est dissidente.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Conrad, Ritter et Slatter), 2008 ABCA 294, 93 Alta. L.R. (4th) 239, [2008] 10 W.W.R. 588, 437 A.R. 130, 433 W.A.C. 130, 236 C.C.C. (3d) 204, 298 D.L.R. (4th) 659, 179 C.R.R. (2d) 227, [2008] A.J. No. 956 (QL), 2008 CarswellAlta 1158, qui a infirmé une décision du juge Brooker, 2007 ABQB 359, 77 Alta. L.R. (4th) 98, 221 C.C.C. (3d) 393, [2007] 10 W.W.R. 250, 48 C.R. (6th) 300, 158 C.R.R. (2d) 270, 420 A.R. 1, [2007] A.J. No. 608 (QL), 2007 CarswellAlta 774, déclarant l'art. 517 du *Code criminel* inconstitutionnel. Pourvoi rejeté, la juge Abella est dissidente.

Paul B. Schabas et Ryder Gilliland, pour les appelantes/intimées au pourvoi incident Toronto Star Newspapers Ltd. et autres.

Frederick S. Kozak, c.r., et *Matthew A. Woodley*, pour les appelants la Société Radio-Canada et autres.

Barry Zalmanowitz, c.r., et *Peter D. Banks*, pour l'appelant Edmonton Sun, une division de Sun Media Corporation.

John North et Steve Coroza, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident Sa Majesté la Reine du chef du Canada et pour l'intervenant le directeur des poursuites pénales du Canada.

John Norris et Breese Davies, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident A.A.

Dennis Edney et Raymond Motee, pour l'intimé F.A.

Peter G. Martin, pour l'intimé S.A.

Anser Farooq, pour l'intimé Qayyum Abdul Jamal (aucune argumentation).

Rocco Galati, pour les intimés A.M.D. et Ahmad Mustafa Ghany.

Delmar Doucette et *Michael Moon*, pour l'intimé S.V.C.

Jolaine Antonio, pour l'intimée Sa Majesté la Reine et pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Lauren Garcia et *Kirk Starkie*, pour l'intimé Michael James White.

M. David Lepofsky, *Peter Scrutton* et *Daniel Guttman*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Christopher Hicks et *Catriona Verner*, pour les intervenants N.S. et N.Y. (des adolescents au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*).

Jonathan C. Lisus et *Alexi N. Wood*, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Daniel W. Burnett, pour les intervenantes l'Association canadienne des journaux et autres.

Procureurs des appelantes/intimées au pourvoi incident Toronto Star Newspapers Ltd. et autres : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs des appelants la Société Radio-Canada et autres: Reynolds, Mirth, Richards & Farmer, Edmonton.

Procureurs de l'appelant Edmonton Sun, une division de Sun Media Corporation : Fraser Milner Casgrain, Edmonton.

Procureur de l'intimée/appelante au pourvoi incident Sa Majesté la Reine du chef du Canada et de l'intervenant le directeur des poursuites pénales du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Brampton.

Procureur de l'intimé/appelant au pourvoi incident A.A. : John Norris, Toronto.

Procureur de l'intimé F.A. : Dennis Edney, Edmonton.

Procureur de l'intimé S.A. : Peter G. Martin, Eganville, Ontario.

Procureur de l'intimé Qayyum Abdul Jamal : Anser Farooq, Toronto.

Procureurs des intimés A.M.D. et Ahmad Mustafa Ghany : Rocco Galati Law Firm Professional Corporation, Toronto.

Procureurs de l'intimé S.V.C. : Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine et de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Calgary.

Procureurs de l'intimé Michael James White : Dawson Stevens & Shaigec, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs des intervenants N.S. et N.Y. (des adolescents au sens de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents) : Hicks, Block, Adams, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs des intervenantes l'Association canadienne des journaux et autres : Owen Bird Law Corporation, Vancouver.

Paul Conway v. Her Majesty The Queen and Person in charge of The Centre for Addiction and Mental Health - and - Attorney General of Canada, Ontario Review Board, Mental Health Legal Committee and Mental Health Legal Advocacy Coalition, British Columbia Review Board, Criminal Lawyers' Association and David Asper Centre for Constitutional Rights, and Community Legal Assistance Society (Ont.) (32662)

Indexed as: R. v. Conway / Répertoire : R. c. Conway

Neutral citation: 2010 SCC 22. / Référence neutre : 2010 CSC 22.

Hearing: October 22, 2009 / Judgment: June 11, 2010

Audition : Le 22 octobre 2009 / Jugement : Le 11 juin 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Remedies — Accused not criminally responsible by reason of mental disorder detained in mental health facility — Accused alleging violations of his constitutional rights and seeking absolute discharge as remedy under s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Accused also seeking as remedy order directing mental health facility to provide him with particular treatment — Whether Review Board has jurisdiction to grant remedies under s. 24(1) of Charter — If so, whether accused entitled to remedies sought — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 672.54, 672.55.

Constitutional law — Charter of Rights — Remedies — Court of competent jurisdiction — Remedial jurisdiction of administrative tribunals under s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms — New approach.

Criminal law — Mental disorder — Review Board — Remedial jurisdiction under Canadian Charter of Rights and Freedoms — Accused not criminally responsible by reason of mental disorder detained in mental health facility — Accused alleging violations of his constitutional rights and seeking absolute discharge as remedy under s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms at his disposition hearing before Review Board — Board concluding accused was a threat to public safety and not entitled to absolute discharge under Criminal Code — Whether Review Board has jurisdiction to grant absolute discharge as remedy under s. 24(1) of Charter — If so, whether accused entitled to remedy sought — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 672.54.

Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — Remedial jurisdiction of administrative tribunals under s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms — New approach.

In 1984, C was found not guilty by reason of insanity on a charge of sexual assault with a weapon. Since the verdict, he has been detained in mental health facilities and diagnosed with several mental disorders. Prior to his annual review hearing before the Ontario Review Board in 2006, C alleged that the mental health centre where he was being detained had breached his rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He sought an absolute discharge as a remedy under s. 24(1) of the *Charter*. The Board unanimously concluded that C was a threat to public safety, who would, if released, quickly return to police and hospital custody. This made him an unsuitable candidate for an absolute discharge under s. 672.54(a) of the *Criminal Code*, which provides that an absolute discharge is unavailable to any patient who is a “significant threat to the safety of the public”. The Board therefore ordered that C remain in the mental health centre. The Board further concluded that it had no jurisdiction to consider C’s *Charter* claims. A majority in the Court of Appeal upheld the Board’s conclusion that it was not a court of competent jurisdiction for the purpose of granting an absolute discharge under s. 24(1) of the *Charter*. However, the Court of Appeal unanimously concluded that it was unreasonable for the Board not to address the treatment impasse plaguing C’s detention. This issue was remitted back to the Board.

Before this Court, the issue is whether the Ontario Review Board has jurisdiction to grant remedies under s. 24(1) of the *Charter*. C has requested, in addition to an absolute discharge, remedies dealing with his conditions of detention: an order directing the mental health centre to provide him with access to psychotherapy and an order prohibiting the centre from housing him near a construction site.

Held: The appeal should be dismissed.

When the *Charter* was proclaimed, its relationship with administrative tribunals was a blank slate. However, various dimensions of the relationship quickly found their way to this Court. The first wave of relevant cases started in 1986 with *Mills v. The Queen*, [1986] 1 S.C.R. 863. The *Mills* cases established that a court or administrative tribunal was a “court of competent jurisdiction” under s. 24(1) of the *Charter* if it had jurisdiction over the person, the subject matter, and the remedy sought. The second wave started in 1989 with *Slaight Communications Inc. v. Davidson*, [1989] 1 S.C.R. 1038. The *Slaight* cases established that any exercise of statutory discretion is subject to the *Charter* and its values. The third and final wave started in 1990 with *Douglas/Kwantlen Faculty Association v. Douglas College*, [1990] 3 S.C.R. 570, followed in 1991 by *Cuddy Chicks Ltd. v. Ontario (Labour Relations Board)*, [1991] 2 S.C.R. 5, and *Tétreault-Gadoury v. Canada (Employment and Immigration Commission)*, [1991] 2 S.C.R. 22. The cases flowing from this trilogy, which deal with s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, established that specialized tribunals with both the expertise and the authority to decide questions of law are in the best position to hear and decide the constitutionality of their statutory provisions.

This evolution of the case law over the last 25 years has cemented the direct relationship between the *Charter*, its remedial provisions and administrative tribunals. It confirms that we do not have one *Charter* for the courts and another for administrative tribunals and that, with rare exceptions, administrative tribunals with the authority to apply the law, have the jurisdiction to apply the *Charter* to the issues that arise in the proper exercise of their statutory functions. The evolution also confirms that expert tribunals should play a primary role in determining *Charter* issues that fall within their specialized jurisdiction and that in exercising their statutory functions, administrative tribunals must act consistently with the *Charter* and its values.

Moreover, the jurisprudential evolution affirms the practical advantages and the constitutional basis for allowing Canadians to assert their *Charter* rights in the most accessible forum available, without the need for bifurcated proceedings between superior courts and administrative tribunals. Any scheme favouring bifurcation is, in fact, inconsistent with the well-established principle that an administrative tribunal is to decide all matters, including constitutional questions, whose essential factual character falls within the tribunal’s specialized statutory jurisdiction.

A merger of the three distinct constitutional streams flowing from this Court’s administrative law jurisprudence calls for a new approach that consolidates this Court’s gradual expansion of the scope of the *Charter* and its relationship with administrative tribunals. When a *Charter* remedy is sought from an administrative tribunal, the initial inquiry should be whether the tribunal can grant *Charter* remedies generally. The answer to this question flows from whether the administrative tribunal has the jurisdiction, explicit or implied, to decide questions of law. If it does, and unless the legislature has clearly demonstrated its intent to withdraw the *Charter* from the tribunal’s authority, the tribunal will have the jurisdiction to grant *Charter* remedies in relation to *Charter* issues arising in the course of carrying out its statutory mandate. The tribunal is, in other words, a court of competent jurisdiction under s. 24(1) of the *Charter*. This approach has the benefit of attributing *Charter* jurisdiction to a tribunal as an institution, rather than requiring litigants to test, remedy by remedy, whether the tribunal is a court of competent jurisdiction.

Once the initial inquiry has been resolved in favour of *Charter* jurisdiction, the remaining question is whether the tribunal can grant the particular remedy sought given its statutory scheme. Answering this question is necessarily an exercise in discerning legislative intent, namely, whether the remedy sought is the kind of remedy that the legislature intended would fit within the statutory framework of the particular tribunal. Relevant considerations include the tribunal’s statutory mandate and function.

In this case, C seeks certain *Charter* remedies from the Board. The first inquiry, therefore, is whether the Board is a court of competent jurisdiction under s. 24(1). The answer to this question depends on whether the Board is authorized to decide questions of law. The Board is a quasi-judicial body with significant authority over a vulnerable population. It operates under Part XX.1 of the *Criminal Code* as a specialized statutory tribunal with ongoing supervisory jurisdiction over the treatment, assessment, detention and discharge of NCR patients: accused who have been found not criminally responsible by reason of mental disorder. Part XX.1 of the *Criminal Code* provides that any party to a review board hearing may appeal the board’s disposition on a question of law, fact or mixed fact and law. The *Code* also authorizes appellate courts to overturn a review board’s disposition if it was based on a wrong decision on a question of law. This statutory language is indicative of the Board’s authority to decide questions of law. Given this conclusion, and since

Parliament has not excluded the *Charter* from the Board's mandate, it follows that the Board is a court of competent jurisdiction for the purpose of granting remedies under s. 24(1) of the *Charter*.

The next question is whether the remedies sought are the kinds of remedies which would fit within the Board's statutory scheme. This requires consideration of the scope and nature of the Board's statutory mandate and functions. The review board regime is intended to reconcile the "twin goals" of protecting the public from dangerous offenders and treating NCR patients fairly and appropriately. Based on the Board's duty to protect public safety, its statutory authority to grant absolute discharges only to non-dangerous NCR patients, and its mandate to assess and treat NCR patients with a view to reintegration rather than recidivism, it is clear that Parliament intended that dangerous NCR patients have no access to absolute discharges. C cannot, therefore, obtain an absolute discharge from the Board. The same is true of C's request for a treatment order. Allowing the Board to prescribe or impose treatment is expressly prohibited by s. 672.55 of the *Criminal Code*. Finally, neither the validity of C's complaint about the location of his room nor, obviously, the propriety of his request for an order prohibiting the mental health centre from housing him near a construction site, have been considered by the Board. It may well be that the substance of C's complaint can be fully addressed within the Board's statutory mandate and the exercise of its discretion in accordance with *Charter* values. If so, resort to s. 24(1) of the *Charter* may not add to the Board's capacity to either address the substance of C's complaint or provide appropriate redress.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Simmons, Armstrong and Lang JJ.A.), 2008 ONCA 326, 90 O.R. (3d) 335, 293 D.L.R. (4th) 729, 235 O.A.C. 341, 231 C.C.C. (3d) 429, 169 C.R.R. (2d) 314, [2008] O.J. No. 1588 (QL), 2008 CarswellOnt 2352, allowing in part an appeal from a decision of the Ontario Review Board. Appeal dismissed.

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette, Jessica Orkin and Michael Davies, for the appellant.

Hart M. Schwartz and Amanda Rubaszek, for the respondent Her Majesty the Queen.

Janice E. Blackburn and Ioana Bala, for the respondent the Person in charge of the Centre for Addiction and Mental Health.

Simon Fothergill, for the intervener the Attorney General of Canada.

Stephen J. Moreau and Elichai Shaffir, for the intervener the Ontario Review Board.

Paul Burstein and Anita Szigeti, for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Joseph J. Arvay, Q.C., Mark G. Underhill and Alison Latimer, for the intervener the British Columbia Review Board.

Cheryl Milne, for the interveners the Criminal Lawyers' Association and the David Asper Centre for Constitutional Rights.

David W. Mossop, Q.C., and Diane Nielsen, for the intervener the Community Legal Assistance Society.

Solicitors for the appellant: Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondent the Person in charge of the Centre for Addiction and Mental Health: Bersenas Jacobsen Chouest Thomson Blackburn, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Ontario Review Board: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Solicitors for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition: Hiltz Szigeti, Toronto.

Solicitors for the intervener the British Columbia Review Board: Arvay Finlay, Vancouver.

Solicitors for the interveners the Criminal Lawyers' Association and the David Asper Centre for Constitutional Rights: University of Toronto, Toronto.

Solicitors for the intervener the Community Legal Assistance Society: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparations — Accusé non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux détenu dans un établissement de santé mentale — Accusé ayant allégué la violation de ses droits constitutionnels et demandé sa libération inconditionnelle en guise de réparation fondée sur le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés — Accusé ayant également demandé, à titre de réparation, qu'il soit ordonné à l'établissement de santé mentale de lui offrir un traitement en particulier — La commission d'examen a-t-elle compétence pour accorder des réparations en application du par. 24(1) de la Charte? — Dans l'affirmative, l'accusé a-t-il droit aux réparations demandées? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.54, 672.55.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparations — Tribunal compétent — Pouvoir de réparation des tribunaux administratifs suivant le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés — Nouvelle démarche.

Droit criminel — Troubles mentaux — Commission d'examen — Pouvoir de réparation suivant la Charte canadienne des droits et libertés — Accusé non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux détenu dans un établissement de santé mentale — Accusé ayant allégué la violation de ses droits constitutionnels et demandé sa libération inconditionnelle en guise de réparation fondée sur le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés lors de l'audience tenue par la commission d'examen — Commission d'examen concluant que l'accusé mettrait en péril la sécurité du public et n'a pas droit à la libération inconditionnelle suivant le Code criminel — La commission d'examen avait-elle le pouvoir d'accorder la libération inconditionnelle à titre de réparation fondée sur le par. 24(1) de la Charte? — Dans l'affirmative, l'accusé avait-il droit à la réparation demandée? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.54.

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Pouvoir de réparation des tribunaux administratifs suivant le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés — Nouvelle démarche.

Accusé d'agression sexuelle armée, C a été déclaré non coupable pour cause d'aliénation mentale en 1984. Depuis lors, il a été détenu dans des établissements psychiatriques et on lui a diagnostiqué plusieurs troubles mentaux. Avant l'examen annuel de son cas par la Commission ontarienne d'examen en 2006, C a allégué que le centre de santé mentale où il était détenu avait violé les droits que lui conférait la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a demandé sa libération inconditionnelle à titre de réparation sur le fondement du par. 24(1) de la *Charte*. La Commission a conclu à l'unanimité que C représentait un risque pour la sécurité du public et que, s'il était libéré, il se retrouverait rapidement sous garde policière, puis à l'hôpital. Il n'était donc pas admissible à la libération inconditionnelle, l'al. 672.54a) du *Code criminel* écartant celle-ci dans le cas d'un patient qui représente « un risque important pour la sécurité du public ». La Commission a donc ordonné que C demeure détenu au centre de santé mentale. Elle a par ailleurs conclu qu'elle ne pouvait pas examiner les demandes de C prenant appui sur la *Charte*. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont confirmé sa conclusion selon laquelle elle n'avait pas compétence pour accorder une libération inconditionnelle sur le fondement du par. 24(1) de la *Charte*. La Cour d'appel a toutefois unanimement conclu que la Commission avait

déraisonnablement omis de se prononcer sur l'impasse thérapeutique dans laquelle se trouvait C. Cette question a été renvoyée à la Commission.

La question que doit trancher la Cour est celle de savoir si la Commission ontarienne d'examen a compétence pour accorder réparation sur le fondement du par. 24(1) de la *Charte*. Outre sa libération inconditionnelle, C a sollicité des mesures de réparation relatives aux conditions de sa détention : une ordonnance enjoignant au centre de santé mentale de lui permettre de bénéficier d'une psychothérapie et une autre interdisant à l'établissement de le loger près d'un chantier de construction.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Lors de la promulgation de la *Charte*, son interaction avec les tribunaux administratifs restait à déterminer. Il s'est toutefois écoulé peu de temps avant que la Cour ne soit appelée à se prononcer sur divers aspects de cette interaction. La première vague jurisprudentielle s'est amorcée en 1986 avec l'arrêt *Mills c. La Reine*, [1986] 1 R.C.S. 863. Cet arrêt et ceux rendus dans sa foulée ont établi qu'une cour de justice ou un tribunal administratif était un « tribunal compétent » au sens du par. 24(1) de la *Charte* s'il avait compétence à l'égard des parties, de l'objet du litige et de la réparation demandée. L'arrêt *Slaight Communications Inc. c. Davidson*, [1989] 1 R.C.S. 1038, a marqué le début de la deuxième vague en 1989. Dans cet arrêt et ceux qui l'ont suivi, la Cour a conclu que le pouvoir discrétionnaire devait être exercé dans le respect de la *Charte* et des valeurs qui la sous-tendent. La troisième et dernière vague a vu le jour en 1990 avec l'arrêt *Douglas/Kwantlen Faculty Assn. c. Douglas College*, [1990] 3 R.C.S. 570, suivi en 1991 de *Cuddy Chicks Ltd. c. Ontario (Commission des relations de travail)*, [1991] 2 R.C.S. 5, et de *Tétreault-Gadoury c. Canada (Commission de l'emploi et de l'immigration)*, [1991] 2 R.C.S. 22. Les arrêts inspirés de cette trilogie portant sur l'application du par. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ont établi qu'un tribunal spécialisé jouissant à la fois de l'expertise et du pouvoir requis pour trancher des questions de droit était le mieux placé pour se prononcer sur la constitutionnalité des dispositions législatives le régissant.

Cette évolution de la jurisprudence au cours des 25 dernières années a affermi la relation directe entre la *Charte*, ses dispositions réparatrices et les tribunaux administratifs. Elle confirme qu'il n'y a pas une *Charte* pour les cours de justice et une autre pour les tribunaux administratifs et que, sauf rares exceptions, le tribunal administratif investi du pouvoir d'appliquer la loi a compétence pour appliquer la *Charte* aux questions soulevées dans le cadre de l'exercice approprié de ses attributions légales. Elle confirme également que les tribunaux spécialisés doivent jouer un rôle de premier plan dans le règlement des questions liées à la *Charte* qui relèvent de leur compétence particulière et que les tribunaux administratifs doivent se conformer à la *Charte* et aux valeurs qui la sous-tendent dans l'exercice de leur attributions légales.

Qui plus est, l'évolution jurisprudentielle confirme les avantages pratiques et le fondement constitutionnel de la solution qui consiste à permettre aux Canadiens de faire valoir les droits et les libertés que leur garantit la *Charte* devant le tribunal qui est le plus à leur portée sans qu'ils aient à fractionner leur recours et saisir à la fois une cour supérieure et un tribunal administratif. Tout régime qui favorise le fractionnement des recours est en fait incompatible avec le principe bien établi selon lequel un tribunal administratif se prononce sur toutes les questions, y compris celles de nature constitutionnelle, dont le caractère essentiellement factuel relève de la compétence spécialisée que lui confère la loi.

La fusion des trois courants distincts sur la compétence constitutionnelle qui se dégagent de la jurisprudence de notre Cour en droit administratif appelle une nouvelle démarche qui tienne compte de cet élargissement progressif de la portée de la *Charte* par la Cour et de l'interaction de la *Charte* avec les tribunaux administratifs. Lorsque réparation est demandée à un tribunal administratif en application de la *Charte*, il convient de déterminer initialement si le tribunal peut accorder des réparations sur le fondement de la *Charte* en général. À cette fin, il faut se demander si le tribunal administratif a le pouvoir exprès ou tacite de trancher une question de droit. Si tel est le cas et que le législateur n'a pas clairement manifesté l'intention de soustraire l'application de la *Charte* à la compétence du tribunal, ce dernier a compétence pour accorder réparation sur le fondement de la *Charte* relativement à une question se rapportant à celle-ci soulevée dans le cadre de l'exécution de son mandat légal. En d'autres mots, il s'agit d'un tribunal compétent au sens du par. 24(1) de la *Charte*. Cette démarche présente l'avantage de reconnaître la compétence que confère la *Charte* au tribunal en tant qu'institution au lieu d'exiger que les parties fassent déterminer à chaque fois s'il est un tribunal compétent pour accorder une réparation donnée.

Une fois tranchée la question préliminaire et reconnue la compétence fondée sur la *Charte*, il reste à déterminer si le tribunal peut accorder la réparation précise demandée eu égard au régime législatif qui le régit. Il est alors nécessaire de cerner l'intention du législateur, à savoir si la réparation demandée est de celles que le législateur a voulu que le tribunal en cause puisse accorder eu égard au cadre législatif établi. Les considérations pertinentes englobent le mandat légal du tribunal et sa fonction.

Dans la présente affaire, C demande à la Commission de lui accorder certaines réparations sur le fondement de la *Charte*. La première question qui se pose est donc celle de savoir si la Commission est un tribunal compétent au sens du par. 24(1), ce qui dépend de son pouvoir de trancher des questions de droit. La Commission est un organisme quasi judiciaire exerçant un grand pouvoir sur des gens vulnérables. Régie par la partie XX.1 du *Code criminel*, elle constitue un tribunal spécialisé d'origine législative possédant un pouvoir de surveillance continu à l'égard du traitement, de l'évaluation, de la détention et de la libération des patients non responsables criminellement : des accusés qui ont été déclarés non responsables criminellement pour cause de troubles mentaux. La partie XX.1 du *Code criminel* dispose que toute partie à une audience d'une commission d'examen peut interjeter appel de la décision rendue par celle-ci en invoquant un motif de droit, de fait ou mixte de droit et de fait. De plus, le *Code criminel* prévoit que la cour d'appel peut infirmer la décision lorsqu'il s'agit d'une erreur de droit. Le libellé employé par le législateur permet de conclure que la Commission a le pouvoir de trancher des questions de droit. Partant, et comme le législateur n'a pas soustrait l'application de la *Charte* à sa compétence, la Commission est un tribunal compétent aux fins d'accorder réparation sur le fondement du par. 24(1) de la *Charte*.

La question qui se pose ensuite est celle de savoir si les réparations demandées sont conciliables avec le régime législatif de la Commission, ce qui exige d'examiner l'étendue et la nature du mandat et des attributions de celle-ci. Le système des commissions d'examen vise à concilier le double objectif de protéger le public face aux délinquants dangereux et de traiter de façon juste et appropriée les patients non responsables criminellement. Étant donné l'obligation de la Commission de protéger le public, son pouvoir légal d'accorder la libération inconditionnelle à ces patients seulement s'ils ne sont pas dangereux et son mandat consistant à évaluer et à traiter ces patients dans la perspective d'une réinsertion, et non d'une récidive, le législateur a clairement voulu empêcher qu'un patient non responsable criminellement, mais dangereux, bénéficie d'une libération inconditionnelle. La Commission ne peut donc pas accorder à C une libération inconditionnelle. Elle ne peut non plus ordonner qu'on lui prodigue un traitement particulier. Permettre à la Commission de prescrire ou d'imposer un traitement est expressément interdit à l'art. 672.55 du *Code criminel*. Enfin, la Commission ne s'est pas prononcée sur la validité de la plainte de C concernant l'emplacement de sa chambre ni, manifestement, sur le bien-fondé de la demande d'ordonnance interdisant au centre de santé mentale de le loger à proximité d'un chantier de construction. Il se peut fort bien qu'il ressortisse au mandat légal de la Commission et à son pouvoir discrétionnaire exercé dans le respect des valeurs de la *Charte* de statuer au fond sur la plainte de C. Si tel est le cas, le recours au par. 24(1) de la *Charte* ne peut accroître le pouvoir de la Commission de statuer au fond sur la plainte de C ou d'accorder la réparation qui convient.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Simmons, Armstrong et Lang), 2008 ONCA 326, 90 O.R. (3d) 335, 293 D.L.R. (4th) 729, 235 O.A.C. 341, 231 C.C.C. (3d) 429, 169 C.R.R. (2d) 314, [2008] O.J. No. 1588 (QL), 2008 CarswellOnt 2352, qui a accueilli en partie l'appel d'une décision de la Commission ontarienne d'examen. Pourvoi rejeté.

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette, Jessica Orkin et Michael Davies, pour l'appelant.

Hart M. Schwartz et Amanda Rubaszek, pour l'intimée Sa Majesté la Reine.

Janice E. Blackburn et Ioana Bala, pour l'intimé le Responsable du Centre de toxicomanie et de santé mentale.

Simon Fothergill, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Stephen J. Moreau et Elichai Shaffir, pour l'intervenante la Commission ontarienne d'examen.

Paul Burstein et Anita Szigeti, pour les intervenants Mental Health Legal Committee et Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Joseph J. Arvay, c.r., Mark G. Underhill et Alison Latimer, pour l'intervenante British Columbia Review Board.

Cheryl Milne, pour les intervenants Criminal Lawyers' Association et David Asper Centre for Constitutional Rights.

David W. Mossop, c.r., et Diane Nielsen, pour l'intervenante Community Legal Assistance Society.

Procureurs de l'appelant : Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intimé le Responsable du Centre de toxicomanie et de santé mentale : Bersenas Jacobsen Chouest Thomson Blackburn, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Commission ontarienne d'examen : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Procureurs des intervenants Mental Health Legal Committee et Mental Health Legal Advocacy Coalition : Hiltz Szigeti, Toronto.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Review Board : Arvay Finlay, Vancouver.

Procureurs des intervenants Criminal Lawyers' Association et David Asper Centre for Constitutional Rights : Université de Toronto, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Community Legal Assistance Society : Community Legal Assistance Society, Vancouver.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
2	3	4	5	6	7	1 8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion days/ journées des requêtes
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions